



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0178

Venerdì 01.04.2005

Sommario:

◆ **DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)**

◆ **DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)**

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)

Alle 18.30 di questo pomeriggio, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha rilasciato ai giornalisti la seguente dichiarazione:

Le condizioni generali e cardio-respiratorie del Santo Padre si sono ulteriormente aggravate.

Si registra un'ingravescente ipotensione arteriosa, mentre il respiro è diventato superficiale.

Si è instaurato un quadro clinico di insufficienza cardio-circolatoria e renale. I parametri biologici sono notevolmente compromessi.

Il Santo Padre - con visibile partecipazione - si associa alla continua preghiera di coloro che lo assistono.

[00389-01.01]

● **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

At 6:30 this afternoon, Holy See Press Office Director Joaquin Navarro-Valls released the following statement to journalists:

The general conditions and cardio-respiratory conditions of the Holy Father have further worsened.

A gradual worsening of arterial hypotension has been noted, and breathing has become shallow.

The clinical picture indicates cardio-circulatory and renal insufficiency. The biological parameters are notably compromised.

The Holy Father - with visible participation - is joining in the continual prayers of those assisting him.

[00389-02.02] [Original text: Italian]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

A las 18.30 de esta tarde, el director de la Oficina de Prensa de la Santa Sede, Joaquín Navarro-Valls ha efectuado la siguiente declaración a los periodistas:

Las condiciones generales y cardio-respiratorias del Santo Padre han empeorado nuevamente.

Se detecta una creciente hipotensión arterial, mientras la respiración es superficial.

Se ha determinado un cuadro clínico de insuficiencia cardio-circulatoria y renal. Los parámetros biológicos están notablemente afectados.

El Santo Padre –con visible participación- se une a la oración continua de los que le asisten.

[00389-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0178-XX.04]
